

# Manual Hipot Safety Analyser KT 6780H, KT 6680U

Update status: 06.2025



www.spselectronic.de



# **Table of Contents**

1	General Information	5
	1.1 Information on this operating manual	5
	1.2 Requirements for the operation of this device	6
	1.2.1 Regulations for application	
	1.2.2 Product liability	
	<ul><li>1.3 General safety regulations</li><li>1.3.1 Obligations of the operator</li></ul>	
	1.3.2 Operating instructions for personnel	
	1.3.3 Safety installations	
	1.3.4 Note on possible disorder of USB devices	
	1.3.5 Information on further publications	
2	Description	9
	2.1 Device functions	9
	2.2 Technical Data	10
	2.3 Set-up of device	13
	2.3.1 Front panel	
	2.3.2 Rear panel	
3	Putting into operation	15
	3.1 Requirements	15
	3.2 Connection of device	15
	3.3 Switching the device on / off	15
4	General Operation	16
	4.1 Operating elements	
	4.2 Start Screen / Main Menu	16
	4.3 Changing the Test Program	17
5	Testing Operation	18
	5.1 Outline	
	5.2 Screen display during a test step	
	5.3 Display of PASS/FAIL Test Runs	
	5.4 Reviewing Test results	
6	Creation of test programs	22
	6.1 General information	
	6.2 Managing of test programs	
	6.3 Editing of a test program	
	6.3.1 RES: Resistance Test	
	6.3.2 CT: Continuity Test	



		6.3.3	GB: Ground Bond Test	. 27		
		6.3.4	HPAC: Hipot Test AC	. 28		
		6.3.5	HPDC: Hipot Test DC	. 29		
			IR: Insulation Resistance Test			
		6.3.7	LC: Leakage Current Test	. 31		
		6.3.8	FP: Function Power Test	. 32		
		6.3.9	TXT: Text Step	. 33		
7	Ado	dition	al Functions and Settings	_34		
	7.1	Single	e Test	. 34		
	7.2	User /	Administration	. 35		
A	nnex	x		_36		
	А	Interfa	ace Configuration	. 36		
		A-1	External I/O Interface "SIGNAL IO"	. 36		
		A-2	Rear connectors for test voltages	. 37		
		A-3	Probe Connector PROBE			
		A-4	Connector for external voltage EXT.SUPPLY	. 38		
		A-5	Connector for external protective circuit EXT.SK			
	В	USB	devices, and "Testing with High Voltage"	. 40		

# **1** General Information

# 1.1 Information on this operating manual

This operating manual is part of the technical documentation for the hipot safety analysers KT 6680 / KT 6780 of SPS electronic GmbH.

This operating manual contains all the information on how to operate this device properly, safely and economically, how to prevent dangerous situations, how to reduce repair costs and downtimes and how to prolong the service life of these devices.

Should you, while perusing this operating manual, find any misprints, any information you do not understand or which are incorrect please do not hesitate to inform SPS electronic GmbH about same.

### **Pictographs and Symbols**

• Warnings are characterized by warning triangles with danger symbol and warn of dangers which can lead to personal injury and/or material damage:



**General Warning** 



Danger caused by electric current or voltage

• **Information** on same are characterized by the Information Pictograph and give advice or additional information:



You can order accessories directly from SPS electronic GmbH.

• Continuations of contextual paragraphs on the next page are characterized by the symbol in on the right-hand margin.



# **1.2** Requirements for the operation of this device

### 1.2.1 Regulations for application

The tester must be in an operational and reliable condition.

Only personnel having completely read and understood this operating manual and who are authorized skilled electricians or who have been instructed in electrical engineering are allowed to perform any operations with and at the testers.

The tester is not to be operated if or for:

- operations are performed which are not specified in this operating manual or which have not been recommended by SPS electronic GmbH concerning installation, operation, maintenance and service.
- unauthorized alterations and/or repairs
- dismantling and/or avoiding of safety devices
- use of components, tools, additional installations, supplements and working material which have not been approved or recommended by SPS electronic GmbH
- building in of spare parts which are not original SPS electronic GmbH spare parts or of spare parts from suppliers not recommended by SPS electronic GmbH

### 1.2.2 Product liability

The testers have been produced, adjusted and tested according to the state of the art and the approved safety requirements.

The devices comply with the conditions agreed upon by contract of the confirmation of order concerning execution, single parts and accessories selection.

SPS electronic GmbH will be liable for errors or omissions to the extent of the guarantee liabilities of the confirmation of order.

Applicable are the general conditions of delivery of the Central Association of Electrical Engineering and the Electronics Industry, registered association (ZVEI).

The contents of this operating manual is in compliance with the condition of the tester on the date when same was drawn up.

Subject to change are technical alterations because of further developments and improvements of these products by SPS electronic GmbH.

Liability claims can therefore not be derived from the contents of this operating manual (data, descriptions, graphs, misprints, etc.).

Errors and omissions excepted!

SPS electronic GmbH will only be liable in case of application of the testers according to regulations (pl. see 1.2.1).

If those regulations have not been applied the operator is solely responsible for risks of hazard to body and life of the user or a third party and impairments of the tester and other material assets!



# 1.3 General safety regulations

The safety tester KT 6680 / KT 6780 has been manufactured according to the state of the art at the time of delivery.

Nevertheless the tester is not without hazards if it is applied by untrained personnel, applied improperly or not applied according to regulations.

In addition to this operating manual the generally applicable legal regulations and other binding instructions concerning safety regulations, regulations for preventing accidents and regulations for the protection of the environment must be adhered to.

Beware of high electronic voltage and electromagnetic fields

In case of defective test objects, like e.g. arc-overs, there can occur electromagnetic fields. This is of particular concern to persons with active or passive medical devices, like e.g. cardiac pacemaker.



#### **1.3.1** Obligations of the operator

- The tester is only to be operated according to regulations and in operational condition (see chap. 1.2.1)
- Protective and safety devices, locking devices and couplings, etc. have to be inspected by an expert at least once a year.
- A protocol on the test results has to be drawn up in form of a test report same has to be retained.
- Instructions on operations with or at a machine or installation as to hazards to health and/or life of persons are obligatory.
- Persons who operate with or at an KT 6680 / KT 6780 have to confirm by their signature to have read and comprehended this operating manual especially in regard to the operating instructions.
- Dangerous zones resulting from the integration of the tester into a system or a device have to be located by the operator and safeguarded against.

When assembling or installing devices, systems or items of equipment of different manufacturers or suppliers and after modifications by company or service personnel where changes within the electric equipment were made the operator has, before putting into operation, to perform a precise inspection according to the accident prevention regulations VBG 4 in compliance with the individually applicable rules of electrical engineering.

#### **1.3.2** Operating instructions for personnel

- Operating instructions, general instructions and regulations are part of the tester and have to be accessible, readable and complete for all those who operate with or at the KT 6680 / KT 6780.
- Before operating with or at the KT 6680 / KT 6780 questions have to be answered or uncertainties have to be explained by the personnel in charge.
- Any operations with or at the KT 6680 / KT 6780 may only be performed by workers skilled in electrical engineering or trained in electronic engineering and who have been given instructions for such operations and thus been authorized by the operator.
- Testing personnel may only operate the KT 6680 / KT 6780 when a skilled electrician is in charge.
- Adjustments, service and inspections have to be performed according to the instructions specified and according to schedule.



### 1.3.3 Safety installations

The KT 6680 / KT 6780 testers are, for the safety of the operating personnel, equipped with below safety equipment:

- Differential current safety cutoff (similar to an RCD) for Insulation and Hipot test (tripping threshold at > 3 mA rms, switch-off speed 6000 V  $\rightarrow$  50 V < 100  $\mu$ s)
- protective low voltage for protective wire test
- 16 A fuse for current path of function test
- connection for external safety circuit signal

#### Capacitive DUTs and DC high voltage

When testing with DC high voltage, capacitive DUTs are getting charged. At the end of an insulation test or HV-DC test, the test object is discharged, the PASS / FAIL signal is output only after the end of the discharge. That's why tests with DC high voltage always have to go through to the end in a controlled manner. If the contact is prematurely disconnected (or if the tester is switched off, mains voltage failure, etc.), the test object is not discharged and may still be charged with dangerously high energy!

If such conditions are met by appropriate DUT types, the personal safety measures according to EN 50191 must be observed!

#### 1.3.4 Note on possible disorder of USB devices

When testing with high-voltage, it is possible that failing testpieces may cause disorder of USB devices in close surrounding of the test field.

Please see annex B for a problem description, and measures to avoid.

### 1.3.5 Information on further publications

For the protection of persons the trade associations and unions have published below literature:

• DIN EN 50191	Installation and Operation of Electrical Installations
• DIN EN 50274	Protection against Electric Shock – Protection against unintended direct contact of dangerous active parts
• DIN 40 008 part 3	Safety Signs for Electrical Engineering; Warning Signs and Additional Signs
• DIN 40 050	IP-Protective System, Protection against Contact, Foreign Matter and Water for Production Equipment
• DIN 57100	Specifications for the Installation of Power Plants with Nominal Voltages of up to 1000 V $$
• BGI 891	Establishing and operation of electrical test plants



# 2 Description

# 2.1 Device functions

You can perform safety tests at electric devices according to standard test regulations (EN, IEC, VDE etc.) with the safety tester KT 6680 / KT 6780.

Below tests can be performed:

	KT 6680U	KT 6780H	
GB: Ground bond test	1 – 32 A AC	1 – 32 A AC	
RES: Resistance test	8 Ω – 1ΜΩ	8 Ω – 1ΜΩ	
IR: Insulation resistance test	100–6000 V DC / 20 mA	100–6000 V DC / 20 mA	
HPAC: Highpot test AC	100–5500 V AC / 20 mA	100–5500 V AC / 20 mA	
HPDC: Highpot test DC	100–6000 V DC / 20 mA	100–6000 V DC / 20 mA	
FP: Function power test	_	Via external supply, 120/230 V / 16 A	
LC: Leakage current test		100 – 270 VAC / 10 mA	

The test device works with a fully electronic high-voltage generator. The high voltage is readjusted fully automatically during the test operation, depending on the load, once the test voltage has been correctly adjusted.

If the voltage change is too fast (> 2% per full wave), the voltage drop will be recognized as an error.



0



# 2.2 Technical Data

Measurements and weights				
Width / depth / height	ca. 482 / 439 / 133 mm (19" / 3 HU)			
weight	ca. 20.4 kg			

Ambient			
temperature	operation: 15 °C – 40 °C (allowed for general operation) storage: 5 °C – 60 °C		
Air humidity	max. 70 % (non-condensing) (allowed for general operation)		
ambient conditions to comply with the stated technical specifications	$124^{\circ}(1+3^{\circ}(1))$ and max $50\%$ relative air humidity (not condensing)		

Connection data				
Power supply	wide range 110-230 V / 50-60 Hz			
Power input	ca. 240 VA			

RES Test (Resistance Test)						
Test voltage / current	8 V DC / 10 mA					
Thresholds 1 Ω - 1 MΩ						
Measuring range	<b>range</b> 1.0 Ω – 1.00 ΜΩ	Resolution (2/3 digits)accuracy0.1 / 1 / 0.015% of meas.value ±1 digit				
Continuity test fix 14 $\Omega$ - 100 k $\Omega$ = PASS						

GB Test (Ground Bond Test)								
Test current	Programmable fr	Programmable from 1 to 32 A AC, stepsize 1 A, output +0.1 A, accuracy display $\pm$ 1.5%						
No-load voltage	6 V AC	6 V AC						
Thresholds	programmable,	, currer	nt- depe	endent up to m	ax 6	2		
Measuring range I	range 32 A			accuracy 0.5% of meas. range				
Measuring range <b>R</b>	<b>range</b> 0 to 1 Ω 1 to 6 Ω			<b>resolution</b> 1 mΩ 10 mΩ		<b>accuracy</b> 1% of meas.value ±1 digit 1% of meas.value ±1 digit		0
Max. thresholds,	Current:	1	Α	10 A	2	25 A	30 A	
current dependant	Resistance:	6	βΩ	600 mΩ	24	0 mΩ	200 mΩ	

LC Test (Leakage Current test) acc. EN60990 / fig. 3						
Test voltage	programmable from	programmable from 100 up to 270 V AC, 50/60 Hz				
Short circuit current	$\leq$ 100 mA AC	≤ 100 mA AC				
Measuring range I	range 0 to 10 mA AC	resolution 0.01 mA	accuracy display 1.5% of meas.range ± 0.1 mA			
range         resolution         accuracy display           0 to 270 V         1 V         1.5% of meas.range						

IR Test (Insulation Resistance Test)						
Test voltage	programmable	from 100 up	to 6000 V	DC		
	residual ripple D	residual ripple DC: < 3% acc. VDE 0432 / EN 61180				
Short circuit current	20 mA DC					
Limit value	Voltage depende	ent, max. 10	GΩ / kV			
Measuring range <b>R</b>	range (automat	ic)	resolution			
	100 kΩ - 50.0 GΩ		3 digits			
	accuracy (of value) (for pure ohmic load)		in range			
	$5\% \pm 1\text{digit}$		1 GΩ/kV			
	10% ± 1 digit		10 GΩ/kV			
Measuring range U	range	resolutio	n	accuracy		
	600 V	1 V		1% of meas.range		
	6000 V	1 V		0.2% of meas.range		

\* Maximum capacitive load should not exceed  $1\mu F$  per second of ramp time. Otherwise there is chance for ringing (over-voltage).

The total capacitive load must not exceed  $10\mu F$ , otherwise correct discharge can not be guaranteed.

HV Test (High Voltage Test)						
Test voltageprogrammable from 100 up to 6000 V DC / 5500 V AC residual ripple DC: < 3% acc. VDE 0432 / EN 61180						
Short circuit current	20 mA AC / 20 mA E	C				
Measuring range I	<b>range</b> 400 μA DC 20 mA DC 500 μA AC 20 mA AC	resolution 0.01 μA 0.01 mA 0.01 μA 0.01 mA	accuracy 0.5% of meas. range 0.25% of meas. range 1.5% of meas. range 0.25% of meas. range			
Measuring range ${f U}$	range 550 VAC / 600 VDC 5500 VAC / 6000 VDC	resolution 1 V 1 V	accuracy 1.0% of meas.range 0.2% of meas.range			

\* Maximum capacitive load should not exceed  $1\mu F$  per second of ramp time. Otherwise there is chance for ringing (over-voltage).

The total capacitive load must not exceed  $10\mu$ F, otherwise correct discharge can not be guaranteed.

FP Test (Functional Power Test)					
Test voltage	External supply: up	External supply: up to 250 V AC (1 phase) / up to 200 V DC			
Maximum current	max. 16 A AC max. 10 A DC				
Measuring range: Current	<b>range</b> 0 to 3 A 0 to 16 A	<b>resolution</b> 0.01 A 0.1 A	accuracy 1.5% of meas.range 1.5% of meas.range		
Measuring range: Voltage	<b>range</b> 0 to 400 V	resolution 1 V	accuracy 1.5% of meas.range		
Measuring range: Power factor (Cos Phi)	<b>range</b> 0 to 1	resolution 0.01	accuracy 2% of range		

\* The other values are calculated from these measured values.

I/O Test	
	input voltage: 24 V DC $\pm$ 10% to PIN 7 – 10
Inputs 1 – 4	+24 V at PIN 11+12
	input resistance: 6.6 k $\Omega$
	output voltage: +24V $\pm$ 10% on PIN 1 - 4,
	GND on PIN 5+6
Outputs 1 - 4	output current: max. 2,4 A per output / max. 2,4 A total
	potential free to test voltage and internal supply, short-circuit proof

\* Inputs are typically supplied by output voltage.

#### Features

A multi-functional safety analyzer for safety testing in accordance with common national and	d
international standards (IEC, EN, UL, VDE, etc.)	

- 19" plug-in unit, with integrated LC touch display
- 10.1" TFT colour display 1024x600 pixels
- Operation with capacitive touch
- USB 2.0 interface
- Ethernet 10/100/1000 MBit
- 1GHz 32bit Dual-Core CPU + GPU with 512MByte RAM
- 1GB internal storage

# 2.3 Set-up of device

### 2.3.1 Front panel



- 1 LC touch display the touch display provides easy & comfortable user interaction.
- 2 warning sign mandatory warning note: beware of high voltage



### 2.3.2 Rear panel





Rear plate KT6680U

- 1 cold equipment socket for power supply cable (POWER)
- 2 external voltage supply for function test (EXT SUPPLY)
- 3 fuse FC1 (16A, slow), safeguarding the external supply
- 4 ventilation grid keep free of obstruction!
- 5 Connection field for DUT connection:

```
PROBE – conn. socket for PE test probe

RETURN – (pe b)

CURRENT – (pe a) (HV<sup>-</sup>)

SENSE+ – (pe b')

SENSE- – (pe a')

L, N – phase & neutral connector – only KT 6780H

HIGH VOLTAGE – (HV<sup>+</sup>) – only KT 6680U
```

- 6 connection socket for external safety contact (EXT. SK)
- 7 USB connector (USB)
- 8 LAN interface: Ethernet connection (ETHERNET)
- 9 Digital I/O interface (SIGNAL IO)

# 3 Putting into operation

# 3.1 Requirements

The testers *KT* 6680 / *KT* 6780 as well as all of the electric connections and lines must be in operational and reliable condition.



The General Safety Regulations (pl. see chapter 1.3) and the generally applicable legal rules as well as other binding directives for industrial safety, for accident prevention and for the protection of the environment have to be adhered to and persons staying in the area of operation must be informed respectively.



There is danger to life caused by electric current or voltage in case of handling electric installations inappropriately!



If a function test is performed with the KT 6680 / KT 6780 the supply function voltage has to be protected by an <u>external</u> fault-current circuit breaker!

# 3.2 Connection of device

- 1. plug power cable of tester into cold equipment socket (POWER) at back of device
- 2. connect power cable to power supply
- 3. If provided for, connect external devices to interfaces
- 4. In case that hardware safety circuit (socket EXT-SK) is not actually getting used, the respective jumper plug must be plugged here.



As long as EXT.SK is not wired, testing is not possible with the KT 6680 / KT 6780! (Because the safety circuit is not closed.)

# 3.3 Switching the device on / off

The testers KT 6680 / KT 6780 are designed for system operation and do not have a power switch. The devices are starting up when they are supplied with mains voltage (booting of internal operating system takes approx. 10 sec), after that the devices are ready to operate.

Switching off of the testers is simply done by removing mains supply/voltage.



In case of tests with high voltage (IS- and HV-test) the DUT has to remain connected until a test result is displayed. At the end of the test time the DUT is discharged. If the KT 6680 / KT 6780 is switched off prematurely, the DUT cannot be discharged!



# 4 General Operation

# 4.1 Operating elements

All operations are carried out via the device's touch screen. If you want to push a function-button, switch between registers, chose an element out of a list – just touch the wanted element with your finger.

When entering parameter values or text, a virtual QWERTY or numerical keyboard is shown on the display, where you can enter numbers and characters as required.



# 4.2 Start Screen / Main Menu

After the user-login, the device is showing the start screen with the latest used program active. You can immediately start testing by pushing the START triangle.

To choose another test program, push the dropdown arrow left of the program name. It will show a list of all test programs saved in the device, and you simply touch the program you want to use next.

(1)	HOME	- the start screen where testing operation takes place.
(2)	SINGLE TEST	- Execution of single test steps without the need to create a test program.
(3)	PROGRAM	<ul> <li>opens the program editor where test programs can be created or modified. Also, switching to another test program is done from here.</li> </ul>
(4)	CONFIG	- opens the options dialog where general system settings can be made.
(5)	USER	- opens the user administration where users and passwords can be administrated.
(6)	INFO	- shows the info screen with basic information about the device.
(7)	(Test wheel)	- shows the actual status and progress of a running test.
(8)	(result bars)	- they show the status/results of the past tests that have been done.
(9)	BACK	- Goes back from the current sub-menu to the previous menu, or back to the HOME screen.

# 4.3 Changing the Test Program



To switch to another test program, tap on the item "PROGRAM" at the left. This will bring up the test program list:

From the program list, select the test program you want to use next, then tap on the button "SELECT". The test program is loaded active, and you'll be automatically back at the "HOME" screen to start with testing.



# 5 Testing Operation

# 5.1 Outline

#### • Connecting the DUT

When using a connection box (e.g. "A3"), just put the DUT's mains plug into the power socket of the box. All electrical tests will now be executed via the DUT's mains supply.

If required by the actual test norm, and/or if you need to test device parts that are not reachable via the mains connection, the DUT can also be contacted manually. At the rear of the KT 6680 / KT 6780, there are connectors with all electrical outputs for custom test connections.

#### Loading of test program

After loading a test program (see previous page), the program is shown in the start screen:



#### • Start of test

To run the test program, touch the START triangle  $\blacktriangleright$  in the middle of the test wheel.

#### Test step process

The test steps are consecutively carried out with their programd parameters.

Depending on test step and set start control the single steps will start automatically or when contacting DUT or after activating start control.

While one test step is in process the current measuring values are displayed. (See figures on next page.)

#### • Test step result

If a test step ends with PASS, the next step will start immediately.

- If a test step ends with FAIL, then:
- the test process is stopped.
- the test's status bar is colored red and marked with an  $\mathbf{X}$ .

#### • Test result

If all test steps resulted in PASS, the complete test result is PASS.

The device will show the start screen again, with the last test's status bar colored in green, to indicate that the last test run was good.

If the result of any one test step was FAIL, the complete test result is FAIL.

The device will show the start screen again, with the last test's status bar colored in red.

In the manual test mode you can now either

- immediately start the next test with START key, or
- examine the measuring values of the test process (pl. see chpt.5.4, p.21)

# 5.2 Screen display during a test step

When a test step is running, all important data is shown on the screen:

- successfully ended test steps are marked in GREEN in the test wheel
- the progress of the actually running test step is shown in BLUE
- below the test wheel, the actual test values and measurements are displayed.

E.g. Hipot test AC:



E.g. Insulation resistance test:





# 5.3 Display of PASS/FAIL Test Runs

When a test run has finished with result PASS, or if any test step did FAIL, this result is immediately shown with a green resp. red background sign.

E.g. test result PASS:



E.g. test result FAIL:



# 5.4 Reviewing Test results

When a test run has finished and the device is showing the start screen again, the status/result bars on the right side can be used to review the results of the latest test run(s):



	Program: Started on:	<b>TEST-003</b> 17.10.2024 08:43:18	$\bigtriangleup \nabla$	
HOME				
	Device:	ALL FUNCTIONS		$\checkmark$
É	Tester:	SPS		
SINGLETEST	Total result:	FAILED		$\checkmark$
	Serial nr.:			~
PROGRAM	# 1 - GB	SKIPPED		$\checkmark$
	U:	0		
ቀዸቀ	I:	0		×
I Y T CONFIG	R:	0		
	start_button:	False		$\checkmark$
Q	start_release:	False		
USER	start_hold:	False		
03211	start_ext:	False		
Ω	I nom:	30.00 A		
<u>]</u> INFO	Test time:	1 s		ВАСК
	<no user=""></no>			



# 6 Creation of test programs

# 6.1 General information

Due to the functionality of the test programs of the KT 6680 / KT 6780 complex test processes can be realized comfortably. Administration and organisation of various programs for different DUT types can be carried out without problems.

The created test programs are filed internally in a non-volatile memory and remain filed even if the device is completely cut off from power supply.

# 6.2 Managing of test programs

To create a new test program or to edit existing test programs, the "PROGRAM" module is used. When calling the module, you see the list of all test programs, and a "NEW" button to create a new test program:

	NEW	01.011	
HOME		SHOW DUMMIES	
ÉZ			
SINGLETEST	TEST001		
	TEST002		
PROGRAM	TEST789		
ф	TEST666		
CONFIG			
2			
USER			
			TEST
<u>п</u> INF0			🗲 васк
	ASTERIX   HG66 not available		

When selecting one of the test programs, there appear the additional options to EDIT that program, or to DELETE the program, or to make a COPY (clone) of the program:



- New This option will create a new test program. First a dialogue is displayed into which a name for the new test program must be entered. After input and acknowledgement of name, test steps can be added to the program.
  - Note: The position of programs in the list can not be chosen. All programs are stored in that order in which they were created.
- **Edit** If you select the action "Edit" then the selected test program will be opened for operation. You can then insert or delete test steps, or alter test parameters of existing test steps.
- **Delete –** This will delete the selected program from the list.
- **Copy** With this option, a new program is created by duplicating the selected program. After choosing "Copy", you are prompted to enter a new name for the duplicated program:





# 6.3 Editing of a test program

When a new program has been created, or an existing program was chosen with "Edit", the program is shown in detail view for further editing:

		13:09	
НОМЕ	Back		ADD
E A		START	EDIT
SINGLETEST	NEW_TEST	UTANT	COPY
PROGRAM			DELETE
γ			
CONFIG			
USER			
			SAVE
INFO			С ВАСК
	KNO USER>		

After creating a new program

**ADD** – This option will insert a new test step into the program. When "ADD" is actuated, a list with all available test steps will be shown.

The desired test step is selected simply by tapping on it.

The new test step will be inserted after the step that is currently selected/highlighted in the program.



Selection when inserting a new test step

- **EDIT** If you select the action "Edit" then the selected test step will be opened for operation.
- **COPY** The selected test step is copied to an internal buffer.
- **DELETE**-The highlighted test step is deleted from the program.

### 6.3.1 RES: Resistance Test

With the resistance test a voltage of 8 VDC is applied between connections L and N of the DUT, and from the flowing current the resistance is measured.

Herewith one can test:

- Has the DUT been switched on? *(resistance is sufficiently low)*
- Is there an internal short-circuit at the DUT? (resistance is close to zero)

HOME HOME SINGLETEST PROGRAM CONFIG USER	CR GENERAL	T Test R Min R Max Detection Delay	0.2 s 0 Ω 1 Ω 0 %	SAVE
ິ INF0	ASTERIX   HG66 not available			С ВАСК

#### Explanation of test parameters for RES resistance test:

• t Test	The duration of the test in seconds	(0 – 100 s)
• R min	Required minimum resistance for test result PASS	(0 mΩ – 1 MΩ)
• R max	Tolerable maximum resistance for test result PASS	(0 mΩ – 1 MΩ)
Detection Delay	The parameter "Detection delay" specifies the time span at the test that is <u>not</u> checked for the $R_{min}$ threshold.	start of a resistance
	Example: If "Detection Delay time" is set to e.g. 40% and a retest duration of 10s is carried out, then the evaluation threshold takes place only after 4 seconds.	
	This function is helpful if test items require a certain amount design (e.g. capacitive behavior) before stable measurements are	
	Reckognition of general hardware faults (e.g. short-circuit unaffected and still leads to immediate test break.	detection) remains

#### Note for KT6680U:

The KT6680U does not have L+N DUT connectors, just the HV+ connector. With this device, the RES measurement is done between SENSE+  $\leftrightarrow$  SENSE-!



### 6.3.2 CT: Continuity Test

The continuity test is a simplified form of the resistance test (see previous page). This step has no parameters; it operates with fixed thresholds. It is primarily used to quickly and easily check, prior to a functional test, whether:

- a) a test object is connected at all
- b) the test object may have a short circuit (in this case, it is better not to carry out a functional test)



### 6.3.3 GB: Ground Bond Test

The ground bond test measures the resistance between PE (earthing) and housing of DUT. The resistance should be as low as possible.

If resistance values  $\underline{between}\ R_{min}$  and  $R_{max}$  are measured, DUT has passed the test.

If resistance values lower than Rmin or higher than Rmax are measured, the test result will be "FAILED".



#### Explanation of test parameters for GB Ground Bond test:

• 1	(Minimum) of test current required	(1-30 A AC)
• f nom	Sets the frequency of the AC test voltage	(50 Hz / 60 Hz)
Test time	Preset value for complete duration of test	(0.1-999 s)
• R min	Minimum resistance required	(0 - 6000 mΩ)
R max	Maximum tolerable resistance	(0 - 6000 mΩ)
Allow Repeat	If the test fails, you will be asked whether you want to repeat it (e.g. after the probe has slipped off, etc.).	

#### Safety:

• None	Test starts immediately without query of any safety signal
PE Probe	Test starts with the button on the PE test probe
External Start	Test starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#2)
Release Before Test	The start signal must <u>not</u> already be activated at the beginning of the test
Hold during Test	The start signal must be present continuously during the test



#### 6.3.4 HPAC: Hipot Test AC

With the high voltage test, the electrical strength between the contacted potentials is evaluated. In case of insufficient or damaged electric strength of the DUT, an arc-over will occur.

HPAC Safety	U Nom F Nom Test Time Ramp Time Ramp Down Time	1000 V 50 60 1.0 0.3 s 0 s	Hz	HPAC Safety GENERAL	<ul> <li>NONE</li> <li>EXTERNAL START</li> <li>Release before test</li> <li>Hold during test</li> </ul>
GENERAL	U Start I Min	0 V 0 A			
	l Max	20 mA			
	I Ramp Min	0 A			
	l Ramp Max	20 mA	SAVE	RIX   HG66 not available	
	l Peak Max	30 mA	<, В₽	АСК	

RIX | HG66 not available

#### Explanation of test parameters for HPAC Hipot test:

• U nom	Preset value for test voltage (100 – 5500 V [AC])		
• f nom	Sets the frequency of the AC tests voltage	(50 Hz / 60 Hz)	
Test time	Preset value for duration of test (without ramp time)	o time) (0.1 – 999.9 s)	
Ramp time	Duration of time for voltage ramp when starting test	(0.0 – 999.9 s)	
Ramp down time	Duration of time for dropping voltage ramp at test's end	(0.0 – 999.9 s)	
• U start	Initial voltage value at start of voltage ramp	(0V – [U <sub>nom</sub> ] )	
• I min	Required minimum current for PASS result	(0.000 – 20.000 mA [AC])	
• I max	Allowed maximum current for PASS result	(0.000 – 20.000 mA [AC])	
I Ramp min	Minimum allowed current during voltage ramp	(0.000 – 20.000 mA [AC])	
• I Ramp max	Maximum allowed current during voltage ramp	g voltage ramp (0.000 – 20.000 mA [AC])	
• I peak max	Short current peaks up to this value are allowed	(0.000 – 30.000 mA [AC])	
None	Test starts immediately without query of any safety signal		
External Start	Test starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#3)		
Release Before Test	The start signal must <u>not</u> already be activated at the beginning of the test		
Hold during Test	The start signal must be present continuously during the test		

#### 6.3.5 HPDC: Hipot Test DC

With the high voltage test, the electrical strength between the contacted potentials is evaluated. In case of insufficient or damaged electric strength of the DUT, an arc-over will occur.



#### Explanation of test parameters for HPDC Hipot test:

• U nomPreset value for test voltage(100 – 6000 V [DC])• Test timePreset value for duration of test (without ramp time)(0.1 – 999.9 s)• Ramp timeDuration of time for voltage ramp when starting test(0.0 – 999.9 s)• Ramp down timeDuration of time for dropping voltage ramp at test's end(0.0 – 999.9 s)• U startInitial voltage value at start of voltage ramp at test's(0.00 – 20.000 mA [AC])• I minRequired minimum current for PASS result(0.000 – 20.000 mA [AC])• I naxAllowed maximum current for PASS result(0.000 – 20.000 mA [AC])• I Ramp minMinimu allowed current during voltage ramp(0.000 – 20.000 mA [AC])• I Ramp maxMaximum allowed current during voltage ramp(0.000 – 20.000 mA [AC])• I peak maxShort current peaks up to this value are allowed(0.000 – 30.000 mA [AC])• I peak maxTest starts with signal on the ext.IO (Input#](0.000 – 30.000 mA [AC])• Release Before TestTest starts with signal on the ext.IO (Input#]U• Hold during TestThe start signal must be present continuously during test test.				
<ul> <li>Ramp time Duration of time for voltage ramp when starting test (0.0 - 999.9 s)</li> <li>Ramp down time Duration of time for dropping voltage ramp at test's end (0.0 - 999.9 s)</li> <li>U start Initial voltage value at start of voltage ramp (0V - [Unom])</li> <li>I min Required minimum current for PASS result (0.000 - 20.000 mA [AC])</li> <li>I max Allowed maximum current for PASS result (0.000 - 20.000 mA [AC])</li> <li>I Ramp min Minimum allowed current during voltage ramp (0.000 - 20.000 mA [AC])</li> <li>I Ramp max Maximum allowed current during voltage ramp (0.000 - 20.000 mA [AC])</li> <li>I peak max Short current peaks up to this value are allowed (0.000 - 30.000 mA [AC])</li> <li>None Test starts immediately without query of any safety sigmator of the test signal must not already be activated at the begining of the test</li> </ul>	• U nom	Preset value for test voltage (100 – 6000 V [DC])		
<ul> <li>Ramp down time</li> <li>Duration of time for dropping voltage ramp at test's end (0.0 – 999.9 s)</li> <li>U start</li> <li>Initial voltage value at start of voltage ramp (0V – [Unom])</li> <li>I min</li> <li>Required minimum current for PASS result (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I max</li> <li>Allowed maximum current for PASS result (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I Ramp min</li> <li>Minimum allowed current during voltage ramp (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I Ramp max</li> <li>Maximum allowed current during voltage ramp (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I peak max</li> <li>Short current peaks up to this value are allowed (0.000 – 30.000 mA [AC])</li> <li>None</li> <li>Test starts immediately without query of any safety sigmature</li> <li>External Start</li> <li>Test starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#3)</li> <li>Release Before Test</li> </ul>	Test time	Preset value for duration of test (without ramp time) (0.1 –		
<ul> <li>U start Initial voltage value at start of voltage ramp (0V – [Unom])</li> <li>I min Required minimum current for PASS result (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I max Allowed maximum current for PASS result (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I Ramp min Minimum allowed current during voltage ramp (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I Ramp max Maximum allowed current during voltage ramp (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I peak max Short current peaks up to this value are allowed (0.000 – 30.000 mA [AC])</li> <li>None Test starts immediately without query of any safety sigmal</li> <li>External Start Test starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#3)</li> <li>Release Before Test The start signal must not already be activated at the begining of the test</li> </ul>	Ramp time	Duration of time for voltage ramp when starting test	(0.0 – 999.9 s)	
<ul> <li>I min Required minimum current for PASS result (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I max Allowed maximum current for PASS result (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I Ramp min Minimum allowed current during voltage ramp (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I Ramp max Maximum allowed current during voltage ramp (0.000 – 20.000 mA [AC])</li> <li>I peak max Short current peaks up to this value are allowed (0.000 – 30.000 mA [AC])</li> <li>None Test starts immediately without query of any safety sigma</li> <li>External Start Test starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#3)</li> <li>Release Before Test The start signal must <u>not</u> already be activated at the begining of the test</li> </ul>	Ramp down time	Duration of time for dropping voltage ramp at test's end	(0.0 – 999.9 s)	
<ul> <li>I max</li> <li>Allowed maximum current for PASS result</li> <li>I Ramp min</li> <li>Minimum allowed current during voltage ramp</li> <li>I Ramp max</li> <li>Maximum allowed current during voltage ramp</li> <li>I peak max</li> <li>Short current peaks up to this value are allowed</li> <li>Mone</li> <li>Test starts immediately without query of any safety signal</li> <li>External Start</li> <li>Release Before Test</li> <li>The start signal must not already be activated at the begining of the test</li> </ul>	• U start	initial voltage value at start of voltage ramp $(0V - [l])$		
<ul> <li>I Ramp min</li> <li>I Ramp max</li> <li>I Ramp max</li> <li>I peak max</li> <li>Short current peaks up to this value are allowed</li> <li>None</li> <li>Test starts immediately without query of any safety sigmal</li> <li>External Start</li> <li>Release Before Test</li> </ul>	• I min	Required minimum current for PASS result	(0.000 – 20.000 mA [AC])	
I Ramp maxMaximum allowed current during voltage ramp(0.000 – 20.000 mA [AC])I peak maxShort current peaks up to this value are allowed(0.000 – 30.000 mA [AC])NoneTest starts immediately without query of any safety signalExternal StartTest starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#3)Release Before TestThe start signal must not already be activated at the beginning of the test	• I max	Allowed maximum current for PASS result	(0.000 – 20.000 mA [AC])	
<ul> <li>I peak max</li> <li>Short current peaks up to this value are allowed (0.000 – 30.000 mA [AC])</li> <li>None</li> <li>Test starts immediately without query of any safety signal</li> <li>External Start</li> <li>Release Before Test</li> <li>The start signal must not already be activated at the beginning of the test</li> </ul>	I Ramp min	Minimum allowed current during voltage ramp	(0.000 – 20.000 mA [AC])	
• None       Test starts immediately without query of any safety signal         • External Start       Test starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#3)         • Release Before Test       The start signal must not already be activated at the beginning of the test	• I Ramp max	Maximum allowed current during voltage ramp	(0.000 – 20.000 mA [AC])	
<ul> <li>External Start Test starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#3)</li> <li>Release Before Test The start signal must <u>not</u> already be activated at the beginning of the test</li> </ul>	• I peak max	Short current peaks up to this value are allowed	(0.000 – 30.000 mA [AC])	
• Release Before Test The start signal must <u>not</u> already be activated at the beginning of the test	None	Test starts immediately without query of any safety signal		
	External Start	Test starts with signal on the ext.IO (Input#1 or Input#3)		
• Hold during Test The start signal must be present continuously during the test	Release Before Test	The start signal must <u>not</u> already be activated at the beginning of the test		
	Hold during Test	The start signal must be present continuously during the test		



### 6.3.6 IR: Insulation Resistance Test

With the insulation test IR, the insulation resistance between the contacted potentials is evaluated.

In case of insufficient or damaged electric strength of the DUT, an arc-over will occur.



#### Explanation of test parameters for IR insulation test:

• U nom	Preset value for test voltage (100 – 6000 V			
• t Test	Preset value for duration of test (without ramp time)	ime) (0.1 – 999.9 s)		
• R min	Required minimum resistance for PASS-result	(100 kΩ – 10 GΩ)		
• t Ramp up	Duration of time for voltage ramp when starting test	(0.0 – 999.9 s)		
• t Ramp down	Duration of time for dropping voltage ramp at test's end	(0.0 – 999.9 s)		
• U start	nitial voltage value at start of voltage ramp (0V –			
• IR min	Minimum allowed current during voltage ramp	(0.000 – 20.000 mA [AC]		
• IR max	Maximum allowed current during voltage ramp	(0.000 – 20.000 mA [AC])		
I Peak Max	Short current peaks up to this value are allowed	(0.000 – 30.000 mA [AC])		
Detection Delay	The parameter "Detection delay" specifies the time span at the start of an insulation test that is <u>not</u> checked for the $R_{min}$ threshold.			
	Example: If "Detection Delay time" is set to e.g. 40% and a resistance test with a test duration of 10s is carried out, then the evaluation of the R <sub>min</sub> threshold takes place only after 4 seconds.			
This function is helpful if test items require a certain amount of time due to the (e.g. capacitive behavior) before stable measurements are obtained. Reckognition of general hardware faults (e.g. short-circuit detection) remains and still leads to immediate test break.		ained.		

# 6.3.7 LC: Leakage Current Test

The leakage current test determines the current that, in case of protective wire missing or being defective, can flow through the DUT's housing to earth.



#### Explanation of test parameters for LC leakage current test:

• I min	Minimum allowed current for test result PASS	(0.0 – 10.0 mA)
• I max	Maximum allowed current for test result PASS	(0.0 – 10.0 mA)
• f nom	Sets the frequency of the AC tests voltage	(50 Hz / 60 Hz)
• t Test	Preset value for duration of test	(0.1 – 999.9 s)
• U nom	Preset value for test voltage	(100 – 270 V)



#### 6.3.8 FP: Function Power Test

The function test is a current consumption measurement with preset nominal voltage. An alternating voltage of 120 or 230 VAC is applied between phase and N-conductor of the DUT and various electrical values can be measured. The current measuring range lies between 0 and 16 A.

The required AC test voltage has to be supplied externally, via the EXT.SUPPLY socket at the rear panel.



#### Explanation of test parameters for FP function power test:

Test time	Maximum duration for function test.	(0.1 – 999.9 s)
Good time	If all measuring values are continuously within the limit values the duration of [Good time], the test will already be ended befor the end of the process of [Test time].	
Run full test time	[Good time] is sufficient for result "pass", but the test runs for full [Test time].	
DisplayValue1/2/3	The "names" for the measured values can be set freely.	

#### Tab "Measurements":

In this tab it is defined which electrical values are actually measured. By activating the checkbox of an element, this value will be measured and the measured values are included in the test result protocol.

During the test, up to three values can be displayed on the device screen. The values to be displayed are chosen with the radiobuttons on the right side.

### 6.3.9 TXT: Text Step

This step can be used to show the examiner hints (acknowledged with "Okay"), or questions that can be answered with yes/no.

In the case of yes/no questions, you can decide how the answer should be evaluated: Always continue: the test procedure continues (but the question and answer appear in the test report) Yes continue: If the answer is YES, the test procedure continues, if NO it is aborted with an error No continue: If the answer is NO, the test procedure continues, if YES it is aborted with an error





# 7 Additional Functions and Settings

# 7.1 Single Test

The single test operation is suitable for performing single tests with changing test parameters quickly and easily in sequence. To be able to find the appropriate test parameter for a new type of DUT, in order to create a new test program, the single step operation can be recommended.

Further possibilities for single DUTs could e.g. be special tests or tests for error finding – to create a program for this purpose alone would be too time-consuming.

When changing to the "Single Test" tab, you can directly choose which test to perform:



In the test tab, you can set the most important parameters, and then start the test with the "Run Test" button:



Note that the Single Test operation performs just measuring of values and displays them on the screen. There is no test result "Pass" or "Fail", and the measured values are not recorded in any way.

# 7.2 User Administration

In the "User" tab, there can be created individual user accounts. Individual "rights" can be assigned for each user, which determine which functions of the device are available to this user.



List of registered users

$\square$	AS	TERIX - ASTERIX		
HOME	<ul> <li></li> </ul>	Select program	*	SET PASSWORD
É	$\checkmark$	Edit Program		
SINGLETEST	$\checkmark$	Run singletest		
	$\checkmark$	Network configuration		
PROGRAM	$\checkmark$	Remote-Mode configuration		
	$\checkmark$	Display configuration		
φŶΫ	$\checkmark$	User configuration		
CONFIG	, <b>\</b>	Download data		
Q	$\checkmark$	Upload data		
USER	$\checkmark$	User for remote control		
-	)			ОК
ຶ່ງ			<u> </u>	<☐ васк
INFO	<no th="" us<=""><th></th><th>Þ</th><th></th></no>		Þ	

List of rights given to a user

#### Notes:

- each user can set an individual password to protect his account, but it's also allowed to leave the password empty.
- when the user management system is used, there must be at least one user with the right "User administration"
- when not needed (laboratory use, etc.), the user management system can be completely switched off in the tab CONIG→USERS. In this case all device functions are open to everyone.



# Annex

# A Interface Configuration

# A-1 External I/O Interface "SIGNAL IO"



PIN	description	configuration
1	output 1	Passed
2	output 2	Failed
3	output 3	Testing
4	output 4	Discharge
5	GND	grounding
6	GND	grounding
7	input 1	Ext_Start
8	input 2	Ext_Start_PE
9	input 3	Ext_Start_HV
10	input 4	not used
11	+24 V DC *)	int. voltage against ground *)
12	+24 V DC *)	int. voltage against ground *)
13	n.a.	not used
14	n.a.	not used
15	<i>n.a.</i>	not used

\*) internal 24V supply, do **NOT** feed in from external!

#### Note:

In standalone operation, the input and output signals are fixed and cannot be changed or reconfigured. When remotely controlled with the DAT3810 software, the inputs/outputs can be used freely as desired.

# A-2 Rear connectors for test voltages

For KT 6680U:



For KT 6780H:





# A-3 Probe Connector PROBE



This connector is used for connection of a PE test probe.

The contacts peb and peb' are internally connected parallel to the contacts CURRENT/SENSE+ in the connection field.

<u>Note</u>: With the 4-wire measuring technique, the lines peb and peb' are merging at the DUT. When using a PE test probe, the lines are merging **in** the probe (in the tip). Therefore it is important that the points peb and peb' are not used multiply due to a connected probe:

- If the points peb / peb' are used manually (via the laboratory jacks in the connection field), then no test probe may be connected to the KT device or to the connection panel!
- There must not be two probes connected to the connection panel and to the KT device at the same time!

# A-4 Connector for external voltage EXT.SUPPLY



This interface is used to feed-in the external function voltage to supply the DUT with during the function power test (FP) and leakage current test (LC).

The function voltage is safeguarded by a 16A melting fuse. ("FC1" on the rear panel)

# A-5 Connector for external protective circuit EXT.SK

#### 4-pole M8 socket with female thread



To close the protective circuit, PINs 1 and 2 have to be short-circuited. PIN 3 and 4 are not assigned.

If no external safety loop application is provided, the supplied jumper plug must be connected. As long as this interface is open, no test operation is possible.

# B USB devices, and "Testing with High Voltage"

- When testing with high voltage, a failing testpiece can be the cause for electromagnetic radiation (because of voltage arc-over at the weak point in the testpiece), and the resulting sparkling can cause EM radiation of high frequencies. This radiation gets emitted by the test lines antenna principle , and may get recepted again by USB lines in the closer surrounding.
- USB controllers are generally vulnerable to stray fields of high frequencies, and thus the communication with USB can get interrupted. In particular, it is possible that short occurances of stray fields put the USB-controller into a persistent inoperable state, so that USB communication keeps being interrupted.
- If such an USB malfunction occurs, often it is already sufficient to just unplug the USB cable, and plug it in again after a few seconds. If the malfunction still persists, it is needed to switch the affected devices off, and on again.

#### Concerned Situations and devices:

- generally every kind of PC or similar device that is using a USB connection, and is located in very close neighborhood to a test with high voltage.
- in particular such PCs that are using DAT3800 or DAT3805 software to control a testing device, and are using an USB connection to the test device.
- also test devices of series 3800 or 1800, when they are themselves using external USB devices, like e.g. USB keyboard, USB sticks for data exchange, etc.

#### Measures to avoid failures

- as far as possible, it is recommended to keep a sufficiently large distance between USB cables/devices, and testpiece / testing lines. (Recommended are at least 30cm, the practical rule is "the more, the better".)
- it is recommended to use well-shielded USB cables with ferrite-core coil.
  (On its own this is won't eliminate the possibility of errors, but it generally reduces sensitivity against stray fields, and makes occurance of errors less likely.)

# **EU-Konformitätserklärung EU Declaration of Conformity** EU Déclaration de Conformité

SPS electronic GmbH

True German Quality Eugen-Bolz-Str. 8 74523 Schwäbisch Hall - Germany erklären hiermit, dass das nachfolgende genannte Gerät den einschlägigen grundlegenden Sicherheitsforderungen der EU-Richtlinien entspricht. declare, that the following unit complies with all essential safety requirements of the EU Directives. Déclarons que le produit désigné ci-dessous est conforme aux exigences de sécurité des Directives EU. Geräteart: Multifunktions-Sicherheitsprüfgerät Description of device: **Hipot Safety Analyser** Typ / Type:

Wir / We / Nous:

KT 6780H, KT 6680U

#### EU Richtlinien / EU Directives / Directives EU:



EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG mit Änderungen EC Directive for machinery 2006/42/EC with amendments Normes CE machines 2006/42/EC avec amendements



EU Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU EU Directive for low voltage 2014/35/EU Normes CE basse tension 2014/35/EU



EU Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU mit Änderungen EU Directive electromagnetic compatibility 2014/30/EU with amendments Normes électromagnétiques CE compatibles 2014/30/EU avec amendements



RoHS-Richtlinie 2015/863/EU (RoHS III) RoHS directive 2015/863/EU (RoHS III) Directive RoHS 2015/863/UE (RoHS III)

Angewandte harmonisierte Normen / Applicable harmonized standards / Normes Européennes harmonisées:

- EN 61 000-3-2:2019-12; EN 61 000-3-3: 2020-7 ; EN 61326:2013-07; EN 50 191:2011-10
- DIN EN ISO 12100:2011-03

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen / Applicable national standards and technical specifications: Normes nationales et spécifications techniques particuliéres:

3 Schwäbisch Hall +4979120o@spselectronic.com Dipl. Ing. Johannes Geyer

23.06.2025

Datum / date / date

Dieser Konformitätserklärung unterliegt grundsätzlich nur das von uns gelieferte oder in Betrieb genommene Gerät. Für Änderungen und Erweiterungen ist der Betreiber verantwortlich und damit für die Sicherstellung der Übereinstimmung der veränderten Anlage mit den betreffenden EU-Richtlinien.

This declaration of conformity is only subject to the device as it was delivered or commissioned by us. Any subsequent alterations and extensions are in the responsibility of the operator, and he therefore has to ensure the altered unit complies with the corresponding EU directives.

Cette déclaration de conformité se réfère uniquement à l'appareil que nous avons livré ou mis en service. L'utilisateur est responsable des changements ultérieurs et des extensions et doit donc s'assurer que l'unité change respecte les directives CE correspondantes.